

الأخطاء الكتابية في مستخلصات الرسائل الجامعية بقسم تعليم اللغة العربية الماجستير جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية

Muhammad Amiruddin and Rikhlatul Ilmiah

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

hmamiruddin@uin-malang.ac.id

جامعة سيد علي رحمة الله تولونج أكونج الإسلامية الحكومية

rikhlatulilmiah79@gmail.com

مستخلص البحث

بالتأكيد مر بالطالب غلط، كما ظهرت به الأخطاء في اكتساب لغة. هذا شيء محتمل، بالرغم من استمراره في محاولته إلى الصواب. بدراسة الأخطاء تتجدد روح الإصلاح إلى حد ما، وتدفع بالمدرسين إلى عمل التصويب فيما يتعلق بضعف التدريس وتغذيته الراجعة. هذا البحث الكيفي يهدف إلى معرفة الموصفات العامة للأخطاء اللغوية في مستخلصات اللغة العربية لطلاب ماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية العام الجامعي 2013-2014، وإلى معرفة نوع الأخطاء الكتابية الأكثر منها نسبة يرتكبها الطلاب في مستخلصاتهم. من أدوات البحث الجوهرية هنا دراسة مكتبة، وملحوظة. يشير الحاصل إلى أن أكثر ما يقع الطلبة في الأخطاء الكتابية يكون في القواعد في 53,4% من الأخطاء بأسرها، ثم تليها الأخطاء في كتابة همة الوصل مكان القطع أو همة القطع مكان الوصل، في التذكير والتأنيث، وفي التعريف والتنكير، وفي الإعراب، وفي استخدام الضمائر وفي الإفراد والتشنية والجمع. وبافي الأخطاء في المعجم وهي تمثل الأعلى نسبةً. كما يشير إلى أن الاهتمام بالمعاجم لدى الطلبة والتدريس قليلون أي متابعة المصطلحات المعاصرة.

الكلمات الأساسية : الأخطاء الكتابية، مستخلصات، الرسائل الجامعية

أساسيات البحث

المقدمة

بسم الله سبحانه وتعالى، لا إله إلا هو، جعل من آياته اختلاف اللغات واللهجات، قال تعالى : وَمِنْ ءَايَتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلْفُ أَسْنَتُكُمْ وَأَلْوَنُكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَءَايَةٍ لِلْعَلِمِينَ¹. اللهم صل على الحبيب المصطفى خاتم الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما.

تظهر من خلال معاملة بين أهل لغة إلى أخرى تعاون وتفاهم ومحبة وعداوة وصلح وحرب، كما تظهر من خلال تعلم لغة نظريات واستراتيجيات ليتحسن الاتصال والتواصل بين لغتين فصاعدا في حاجة من حوائج الحياة البشرية.

دراسة اللغة من اللغات الأجنبية شيء ممتع، قد يخاف الطالب أن يغلط في اختبار الكلمة في الحديث بلغة أجنبية، ولا شك أن في فترة التعلم لا يخلو الطالب من الوقوع في الأخطاء، هنا فليدرك الطالب أنه يتعلم وأنه في البداية أي مرحلة من مراحل تعلم اللغة التي لا ينطق بها أصلا ويريد أن يجيدها، وأنه لا يستحيي في محاولته أن يخطأ، من المستحيل وقلما أن يجيء الشخص في اكتساب لغة أجنبية دون غلط مسبق. قال الإمام مجاهد : لا يتعلم العلم مستحي ولا متكبر².

جديرا بالذكر أن تعلم اللغات الأجنبية كانت شيئا مأمورا، هنا يود الباحث أن يشير تشجيع النبي محمد ﷺ لتعلم اللغة المختلفة. في السنة الرابعة من الهجرة تعلم الصحابي الجليل زيد بن ثابت عليهما السلام لغة اليهود، قال زيد بن ثابت عليهما السلام : أمرني رسول الله - صلى الله عليه وسلم - فتعلمت له كتاب يهود، وقال عليهما السلام : إني والله ما آمن يهود على كتابي ،

¹ سورة الروم آية 22

² ناصر إبراهيم الشرغة. "معالم الفكر التربوي عند الإمام البخاري من خلال ترجم أبواب كتاب العلم في صحيحه". (2014).

فتعلمه ، فلم ير بي إلا نصف شهر حتى حذقه، فكنت أكتب له إذا كتب، وأقرأ له إذا كُتب إليه) (رواه الإمام الترمذى، رقم 2715 والإمام أبو داود رقم 3645 والإمام أحمد بن حنبل 186/5).

لما يخطر على البال أناس له قدرة بالغة في التحدث بأكثر من لغتين فيبدو إن البطل الوطني البارز بإندونيسيا يدعى أكوس سالم Agus Salim له دور فائق في فتح سلك دبلوماسي والناطق الرسمي لمكتب إندونيسيا بالأمم المتحدة وعلى مقدمتها في تعزيز العلاقة الثنائية بين مصر ودمشق وإندونيسيا أيام قبل استقلال البلد في 17 من شهر آب عام 1945 وبعده. كما يبدو أن فيك ناكى Fiki Naki لدى يوتيوبر Youtubers له إمكانية متفوقة في الاتصال مع اللغات الأجنبية المتعددة. سبحان الله لإندونيسيا.

هكذا ومن جملة فنون اللغوية الضرورية التي حفل بدراستها الأكادميون اللغويون حديثاً منها الأخطاء الشائعة التي لها شأن في ترقية مستوى الدارسين في إطار تعليم اللغة منها اللغة العربية حيث اعتقد أن التصحيح من الأخطاء اللغوية مما يساعد الأكادميين والطلبة على سلامة نطقهم وكتابتهم كما يعينهم في تنمية قدراتهم اللغوية.

في الواقع حفلت الدراسة قديماً وحديثاً بروائع الأخطاء اللغوية ضمن الفروق اللغوية وما يلفت انتباه الدارسين ويحدّث همهم الدارسية. منها كتاب " الفروق اللغوية " لابي هلال الحسن بن عبد الله العسكري³ من أعلام القرن الرابع الهجري ولهذا الكتاب مكانة خاصة في فهم النصوص العربية – قرآننا ورواية وشاعراً وغيرها – رحمة الله وأرضاه.

العسكري...أبوهلال الحسن بن عبد الله بن سهل بن سعيد ابن يحيى بن مهران اللغوي العسكري. عالم لغوي رائد، له³ جهد محفوظ في مجالات البلاغة والنقد والأدب، تللمذ على يد خاله أبي أحمد العسكري. والغالب على مؤلفاته الأدب وما يتصل به. فله كتاب جمهرة الأمثال، ديوان المعاني ومعاني الأدب، وكتاب في شرح الحماسة، وكتاب أعلام المعاني في معاني الشعر وله ديوان شعر؛ وكتاب الصناعتين بالشعر والنشر... وإلى هذا الكتاب الأخير تعود شهرته في تاريخ النقد والبلاغة العربين. وله كتب أخرى ذات صفة لغوية مثل: التلخيص؛ المعجم في معانٍ الأشياء؛ الفروق اللغوية؛ ماتلحن فيه

يتحمل أن ظهور الأخطاء الشائعة في اللغة العربية كتابة كانت أو نطقا سيؤدي حتما إلى إفساد العربية وتقيع دلالتها وسلبها دقتها وجمالها.⁴ والله خير مستعان. لذا بهذا الفن يمكن لمدرسي اللغة العربية لغير الناطقين بها أن يضعوا ملاحظاتهم فيما يستصعب على الطلاب استيعابها كما يضعوا لها من تحطيط لعلاج درجة الصعوبة القائمة أثناء الدرس. من خلال هذه الدراسة التحليلية يتبلور ما يتحمل أنه من تقصير المدرس من خلال أداء واجباته التدريسية أو من تقصير الطالب.

يعدّ مستخلص الرسالة من أهم جزء في البحث العلمي، من المطلوب في الغالب أن يرد مستخلص في صفحات أوائل وقبل مقدمة البحث لأهميتها وذلك لي Rift بها ويسحب انتباه جماهير من الناس، ومن ثم يتحمل أن يتبع القارئ اطلاعه على البحث أو يتركه.

في إعداد المستخلص لا بد أن يكون لدى الباحث إمكانية جيدة في تعبير لغة البحث ووصفها باختصار مما يعجب قارئها، ولأهمية المستخلص في موضوع البحث هذا الأمر شيء عظيم بالنسبة لطلبة غير العرب الذين يتعلم ويحاول كتابة الرسائل العلمية بلغة الضاد.

أشار تاريجان أن ثمة علاقة وثيقة وراء الأخطاء اللغوية بينها وبين تعليم اللغة⁵. اللبس والأغلاط والغموض والزلة في تحضير درس الكتابة وتقديمه وسبق زمانه يجلب الأخطاء اللغوية المزمنة بالطلبة، وقد يظهر ذلك في مستخلصات البحث.

العامة؛ نوادر الواحد والجمع. نقلًا عن الموسوعة العربية العالمية Global Arabic Encyclopedia,
<http://www.mawsoah.net>

⁴ انظر عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربي بجامعة أم القرى. المملكة العربية السعودية : جامعة أم القرى معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها . 1993. وبعد الطيف أحمد الشويف. التدرييات اللغوية. منشورات كلية الدعوة الإسلامية. 1998. إميل يعقوب. معجم الخطأ والصواب في اللغة. بيروت: دار الملايين. 1983. محمد مصطفى بالحاج. كتابة التقرير العلمي. الخامس: مطابع عصر الجماهير. دون السنة.

⁵ Lihat Henry Guntur Tarigan & Tarigan, *Pengajaran Analisis Konstrastif Berbahasa*. Bandung: Angkasa, 1990.p.67

الإطار النظري

أ. نظرية أخطاء لغوية في الكتابة

1. ما هي الأخطاء اللغوية

يفرق كوردر Corder بين مصطلح الخطأ mistake (error) مصطلح الخطأ كـ error). فال الأول يعزى إلى الانحراف المظاهري لحصول الانزلاق (slip)، أي بعبارة أخرى أنها هي الانحرافات غير النظامية كالخطأ في النطق لسبب عدم الأحكام أو الأسباب العصبية أو غيرها. وإذا ما عمل الدارس شيئاً من الانحراف اللغوي وكان غير ناتج عن عدم معرفته للنظام اللغوي الجاري وإنما عن مجرد غفلة منه، كعناء أو مشكلة صحية أو عصبية سافرة وما أشبه ذلك.

وبالعكس، ويعتبر كوردر Corder أن الخطأ عبارة عن الانعكاس الكفائي لدى اللغة الوسيطة وكان هذا المصطلح يعزى إلى الانحراف النظامي الدائم ويصور عن كفاءة الدارس في مستوى خاص، وبالتالي حصل الخطأ عندما عمل الدارس الانحراف اللغوي والانحراف الناتج عن عدم معرفته تشويش النظام اللغوي المدروس، كأن لم يعرف الدارس التركيب البنائي الصحيح للمبتدأ والخبر، ثم يعمل الانحراف في التركيب. فيعد هذا الانحراف من الخطأ error.

من ناحية أخرى، أشاد كل من دولاي وبورت وكراشين بأن الباحثين قد يفرقون بين الخطأ الناتج عن العنااء والتعب (fatigues)، والذي اعتبره Chomsky أنه المظاهر والانحراف الناتج عن قلة معرفة الدارس القواعد اللغوية المدروسة حيث سماه بالعامل الكفائي.

وانطلاقاً من هذه الملاحظات، كان دولاي وأصحابه يتفقون مع كوردر Corder على الفرق بين مصطلحين mistake وerror، هذا من جانب. ومن جانب آخر فقد استخدم كلهم مصطلح error للعزو إلى جميع أنماط الانحراف اللغوي بغض النظر إلى صفات وأسباب حصول الانحراف في القواعد اللغوية المدروسة، ويرجع الأمر عندهم إلى أنه من الصعب تحديد حقيقة الانحراف فهو من ناحية mistake أو error. وإنما يحتاج ذلك إلى تحليل دقيق وحذر صارم. وعلى هذا السباب يعني بشكل إشاري أن تحديد حقيقة الانحراف يحتاج إلى وقت طويل، وبالتالي يتطلب إجراء الدراسة والبحوث بصورة دؤوبة ومتواصلة (ولاتكفي الدراسة مرة أو مرتين فحسب).

2. أهداف دراسة الأخطاء

إن مطالعة الأخطاء لها أهداف تطبيقية وأهداف النظرية. الأهداف التطبيقية هي الأهداف التي تستخدمها لنيل التغذية الراجعة feedback لإعداد الكتب المدرسية وإتمام التعليم بأن يعين المعلم ترتيب الأداء والتدريب وإصلاح المواد الإضافية واختبار النقاط المناسبة لتقدير الكفاءة للغة الدارس. هذا النوع من الأهداف لا يهم بقدر الدارس بل يركز أكثر من تعليم اللغة الفعالة لتجنب الأخطاء والصعوبات التي يواجهها الدارس.

وأما الأهداف النظرية فترجع إلى محاولة استيعاب الإجراءات التعليمية للغة الهدف. بهذا النوع من الأهداف يدرس تحليل الأخطاء لنيل النظرية عن:

1) حقيقة إستراتيجية التعليم اللغة الهدف

2) الفروض التي يستخدمها الدارس

3) حقيقة نظام الاتصال الوظيفي.

وأما عند الجريءون فهناك ثلاثة أهداف لدراسة تحليل الأخطاء، وهي:

1) هدف لغوي، ينبع عن الدراسة اللغوية والبحث في المجالات الميدانية الخاصة بها حيث

إن تحليل الأخطاء وسيلة عملية أساسية في مجالات دراسة علوم اللغة المختلفة.

2) أنها تسهم في مساعدة الدارس في اكتساب اللغة.

3) أن نتائجها ومفتراتها ستوضع بدورها في خدمة وضع سياسة خاصة بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على أساس مدرسة، علمنا بأننا في حاجة إلى وضع سياسة لغوية بصفة عامة في جميع المجالات.

والأمر الملحوظ الآن أن تفيد دراسة الأخطاء في عدة مجالات منها تزويد الباحثين بأدلة عن كيفية تعلم اللغة والأساليب التي يستخدمها الفرض لاكتسابها كما أنها تفيد في إعداد المواد التعليمية ووضع المناهج و اختيار أساليب التقديم المناسبة .

3. الأخطاء اللغوية الكتابية

يندرج تحت هذا أربعة أصناف :

- 3-أخطاء في الأسلوب 1
4-أخطاء في الإملاء 2

أ. أخطاء في القواعد

- 1) أخطاء في التعريف والتنكير
أ) أخطاء في حذف التعريف

يصف بعضهم النكارة بالاسم الموصول، فيكتب مثلا: ((وفي توجيهات التي)) وهو غلط، لأن الاسم الموصول معرفة، و يجب أن يكون الموصوف به معرفة أيضاً، فالصواب أن يكتب : ((وفي التوجيهات التي)).

ب) أخطاء في زيادة ال التعريف

ظهرت أخطاء في زيادة ال التعريف في الاسم النكارة فيكتب مثلا: ((إن اللغة العربية اللغة السياسية)) وهو غلط، فالصواب أن يكتب : ((إن اللغة العربية لغة السياسية)).⁶

ج) أخطاء في استعمال الاسم الموصول.

يكتب بعضهم مثلا: ((صَحَّحْتُ الأخطاء الذين ارتكبتها)) وهو غلط، لأن الاسم الموصول (الذين) خاص بجماعة الذكور العقلاة، ولا يجوز استعماله للجمع غير العاقل، والصواب : ((صَحَّحْتُ الأخطاء التي ارتكبتها)).

2) أخطاء في أدوات الشرط

يكتبون : ((كَلَّما انتشر التَّعْلِيمَ كَلَّما تَقْدَمَتِ الْأُمَّةَ)) بتكرار الكلمة كـلـّما وهو غلط، والصـّواب أن يكتب : ((كَلَّما انتشر التَّعْلِيمَ تَقْدَمَتِ الْأُمَّةَ)) بلا تكرار لـكلـّما،

⁶Ibid.

ذلك أن ((كلما)) مركبة من كلمتين : ((كل)) وهي ظرف زمن منصوب، والعامل فيه الجواب، و((ما)) وهي نكرة موصوفة أو مصدرية، و((كلما)) باللفظين معاً تضمنـت معنى الشرط، أي إنها تحتاج إلى جملة شرط وجملة جواب، إلـا أنها غير جازمة. وجملة الشرط هي: ((انتشر التعليم)), أما الجواب فهو جملة ((تقدـمت الأمة)), وإذا أقـحـمنـا ((كلما)) على الجواب فـقـلـنـا: ((كلـما انتـشـرـ التعليمـ كـلـما تـقدـمتـ الأـمـةـ)), صـارـتـ الجـمـلـةـ ((كلـما تـقدـمتـ الأـمـةـ)) جـمـلـةـ شـرـطـ ثـانـيـةـ، لأنـ جـمـةـ الشـرـطـ هيـ التـيـ تـلـيـ الأـدـاـةـ ((كلـما)) مـبـاـشـرـةـ، فـنـجـدـ أـنـفـسـنـاـ أـمـامـ جـمـلـتـيـنـ شـرـطـيـتـيـنـ تـحـتـاجـ كـلـ منـهـمـاـ إـلـىـ جـوـابـ. وـتـرـكـ الشـرـطـ فيـ الجـمـلـتـيـنـ مـعـلـقاـ بـلـاـ جـوـابـ، يـجـعـلـ الـكـلـامـ نـاقـصـاـ مـبـتـورـاـ غـيـرـ مـفـيدـ، إـذـ لـاـ يـتـمـ المعـنـىـ إـلـاـ بـالـجـوـابـ.

وهـكـذـاـ يـتـبـيـنـ لـنـاـ أـنـ لـاـ يـصـحـ إـقـحـامـ ((كلـما))ـ الثـانـيـةـ عـلـىـ جـمـلـةـ جـوـابـ حـتـىـ لـاـ تـجـتـمـعـ أـدـاـتـاـ شـرـطـ وـجـمـلـتـانـ شـرـطـيـتـانـ بـلـاـ جـوـابـ، وـيـجـبـ فيـ هـذـهـ الحـالـةـ حـذـفـ ((كلـما))ـ الثـانـيـةـ لـيـسـتـوـيـ الشـرـطـ جـوـابـهـ وـيـتـمـ المعـنـىـ المـطـلـوبـ.⁷

(3) أخطاء في حروف المعاني

تـتـمـثـلـ الأـخـطـاءـ فيـ نـوـعـيـنـ، هـاـ حـذـفـ حـرـوفـ الـمـعـانـيـ أوـ زـيـادـتـهـاـ.

(أ) أخطاء في حذف حروف المعاني

يـكـتـبـ بـعـضـهـمـ مـثـلاـ: ((لـاـ يـهـتـمـونـ هـذـاـ الـاـخـتـلـافـ)), وـهـوـ غـلـطـ، لأنـ يـحـتـاجـ إـلـىـ حـرـوفـ الـمـعـانـيـ فيـ تـرـكـيـبـ الـكـلـمـاتـ لـتـكـوـنـ جـمـلـةـ مـفـيـدـةـ، وـالـصـوـابـ أـنـ نـسـتـعـمـلـ حـرـوفـ الـمـعـانـيـ: ((لـاـ يـهـتـمـونـ بـهـذـاـ الـاـخـتـلـافـ)).⁸

⁷ عبد اللطيف أحمد الشويف. التدريجيات اللغوية. المراجع السابق. ص 45.

⁸ Syafa'at. Op. Cit. p. 3.

(ب) أخطاء في زيادة حروف المعاني

يكتب بعضهم مثلا: ((أن يتعلموا باللغة العربية)), وهو غلط بزيادة حروف المعاني لأن لا يحتاج حروف المعاني في تركيب الكلمات لتكون جملة مفيدة، والصواب أن لا نستعمل حروف المعاني: ((أن يتعلموا اللغة العربية)).⁹

4) أخطاء في استعمال بعض الضمائر

(أ) أخطاء في حذف الضمير العائد على مذكور

يكتب بعضهم مثلا: ((المدرسة هي المكان الذي يدرس الطلاب)), والصواب أن نستعمل الضمير العائد على مذكور مناسبا في تركيب الكلمة: ((المدرسة هي المكان الذي يدرسه الطلاب)).¹⁰

ب. أخطاء في الدلالة

(1) أخطاء من جهة المعنى

يكتب بعضهم : ((أَزِفَ وقت صلاة الظَّهَر)), و((أَزِفَ موعد الحاضرة)) يعنيون بالفعل ((أَزف)) حان وحضر، أي: ((حان وقت صلاة الظَّهَر)), و((حان موعد الحاضرة)), وهذا غير صحيح، لأن الفعل ((أَزف)) معناه : اقترب ودنا، وهو غير معنى : حان وحضر. قال الله تعالى: (أَرْفَتِ الْأَرْفَةَ) -57- (لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ) -58-.¹¹

⁹Ibid.

¹⁰Ibid.. P.4..

¹¹ القرآن الكريم، سورة النجم 57-58.

والآزفة: الساعة والقيامة، وأزفت: اقتربت ودنا وقتها. ولو كان معنى ((أزف)): حان وحضر كما يستعملونه خطأ، لكن معنى الآية : حان وقت الساعة ووقع قيام القيامة، وهو معنى غير صحيح، لأن الساعة لم تقم ولا يجيئها لوقتها إلا الله سبحانه.¹²

(2) أخطاء في استعمال ألفاظ كثيرة ماتوّق في اللبس

يكتب بعضهم: ((الْقِيَتُ الْحَاضِرُ ثُمَّ ابْتَدَأَ النَّقَاشُ)), والصّواب : ((الْقِيَتُ الْحَاضِرُ ثُمَّ ابْتَدَأَ النَّقَاشُ)). أَنْ ثُمَّ (فتح الثاء، والتاء المربوطة): هي ظرف بمعنى: هناك. وأما ثُمَّ (بضم الثاء والتاء المفتوحة): وهي حرف عطف أي (ثُمَّ). وهكذا يمكننا القول أن الأخطاء بسبب استعمال ألفاظ كثيرة ماتوّق في اللبس بين كلمتين ثُمَّ وثُمَّ.¹³

(3) استبدال الكلمات غير المناسبة للسياق

يكتب بعضهم: ((نظر أحد الحرس الجدد ثعبانًا بدينًا فوق إحدى شرفات القصر فسدّ النار إليه)), وهو غلط لأن استبدال الكلمات غير المناسبة للسياق والصّواب : ((رأى أحد الحرس الجدد ثعبانًا ضخماً فوق إحدى شرفات القصر فسدّ النار إليه).¹⁴

ج. أخطاء في الأسلوب

(1) أخطاء في تركيب الكلمة

يكتب بعضهم: ((انضموا إلى بعضهم البعض، وسامحوا بعضهم البعض)), والصّواب : ((انضم بعضهم إلى بعض، وسامح بعضهم بعضاً)).

¹² عبد اللطيف أحمد الشّويف. التدريبات اللغوية. المرجع السابق. ص 47.

¹³ محمد مصطفى بالحاج. كتابة التقرير العلمي. المرجع السابق. ص 85.

¹⁴ محمد عبد الخالق محمد. اختبارات اللغة. جامعة الملك سعود: عمادة شؤون المكتبات. 1989. ص 240.

¹⁵ محمد مصطفى بالحاج. كتابة التقرير العلمي. المرجع السابق. ص 79.

(2) أخطاء في استعمال الكلمة (المعجم)

يكتب بعضهم: ((لديّ قناعة تامة بهذا الرأي)), والصواب: ((لديّ اقتناع تامة بهذا الرأي)). فالقناعة شيء مختلف عن الاقتناع، القناعة هي عفة واكتفاء في النفس ورضي بالقليل ((القناعة كنز لا يغنى)). أما الاقتناع فهو موقف عقلي محض، يفيد قبول موقف أو رأي أو تصرف والتسليم به.¹⁶ وظهر الآن الفرق بين القناعة والاقتناع مجال الاستعمالهما.

د. أخطاء في الإملاء

الإملاء نظام لغوي معين. موضوعه الكلمات التي يجب فصلها ووصلها والحراف التي تزداد، والحراف التي تزدف، والهمزة بأنواعها المختلفة، سواء كانت مفردة أو على أحد حروف اللين الثلاثة، الألف اللينة، وهاء التأنيث وتأوه، وعلامات الترقيم، والكلمات نوعية الواردة بالمفردات الدراسية، والتسوين بأنواعه، وقلب الحركات الثلاثة وإبدال الحروف والام الشمسية والقمرية.¹⁷

1) أخطاء في حذف الهمزة في الهمزة القطع

والأمر الملاحظ هنا أن أخطاء في حذف رأس العين (‘) في الهمزة القطع وحذف مدة (ـ) في الهمزة الطويلة.

يكتب بعضهم: ((الباب الأول)), والصواب: ((الباب الأول)). و((في الدنيا والآخرة)) والصواب: ((في الدنيا والآخرة)).¹⁸

2) أخطاء في زيادة الهمزة في الهمزة الوصل

¹⁶ محمد مصطفى بالحاج. المرجع الأخير. ص ص 72-73.

¹⁷ حسن شحانة. تعلم اللغة العربية بين النظرية والتطبيقية. اللبناني: الدار المصرية. 1996. ص 232.

¹⁸ Syafa'at. Op. Cit. P..7

والامر الملاحظ هنا أن أخطاء في زيادة الهمزة في الهمزة الوصول.
يكتب بعضهم: ((قرأت إمرأة القرآن)) والصواب : ((قرأت امرأة القرآن)).
(3) أخطاء في رسم الهمزة

يكتب بعضهم: ((منهج البحث الآتي)) والصواب: ((منهج البحث الآتي)), و((إن شاء الله)) والصواب : ((إن شاء الله)). و((الإنسان)) والصواب : ((الإنسان)).

تصنيف الأخطاء الكتابية

بعد محاولة جادة في جمع مواصف الأخطاء من بحوث لدكتير أمثال حسن شحاته، عبد الله سليمان الجربوع وعبد اللطيف أحمد الشويف ورمضان عبد الكريم أحمد¹⁹ وهنية²⁰ وناوانج وولانداري²¹ nawang wulandari - جزاهم الله خيراً، فيرى الباحث بأهمية إعادة النظر في أخطاء الطلاب الناطقين بغير العربية واستنتج إلى تصنیف الأخطاء الكتابية إلى ما يلي :

1) الأخطاء في الخط أو الطباعة يتكرر عليها دارسو المبتدئين

ينضم إلى هذا النوع ما يلي :

- .1. زيادة بعض الحروف
- .2. تكرار بعض الكلمات
- .3. حذف النقط من الحروف المنقوطة

¹⁹ علاء رمضان عبد الكريم أحمد. الأخطاء اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها. حولية- كلية اللغة العربية .3369(25) (2021)، ص(4).

²⁰ Haniah, H. Analisis Kesalahan Berbahasa Arab pada Skripsi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 3(1), p. 23-34. (2018).

²¹ Wulandari, N. Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Berbicara Bahasa Arab. *Jurnal Al-Fathin*, 3.. p.78. (2020).

- .4 حذف بعض الحروف من بعض الكلمات عند كتابتها
- .5 الخلط بين الحروف المتشابهة من حيث النطق كالباء والطاء والثاء والسين
- .6 الخطأ في التاء المربوطة والمفتوحة
- .7 الخلط بين الحروف المتشابهة من حيث الشكل كالسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء والعين والغين
- .8 الخطأ في التنوين²²
- .9 عدم وضوح الفرق بين اللامين الشمسية والقمرية²³
- 10 الخطأ بين السين والصاد والزاي والذال والسين والثاء

(2) التعريف والتنكير

يتمثل هذا النوع من الأخطاء الكتابية فيما يلي :

- 1- تنكير ما هو موصوف بمعرفة.
- 2- تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه.
- 3- حذف الـ حين يقتضيها السياق.
- 4- زيادة الـ حين لا يقتضيها السياق²⁴

(3) التذكير والتأنيث²⁵

من هذا النوع ما يأتي :

²² محمود أحمد سيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، دمشق: منشورات جامعة دمشق، الطبعة الثانية، 1997، ص 555

²³ محمود أحمد سيد، المرجع نفسه، 1997، ص 555

²⁴ انظر عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. المرجع السابق. 1993. ص 34-21.

²⁵ انظر عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. المرجع نفسه. 1993. ص 35-43.

1. عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث
2. عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التأنيث
3. تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه
4. تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه
5. تذكير الضمير حيث يقتضي السياق تأنيثه
6. تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه
7. عدم مطابقة خبر أن واسمها من حيث التأنيث
8. تذكير الفعل حيث يقتضي السياق تأنيثه
9. عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير
10. عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث
11. عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير
12. تأنيث اسم الإشارة حين يقتضي السياق تذكيره
13. تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره
14. تأنيث العدد حين يقتضي السياق تذكيره
15. تأنيث الفعل حين يقتضي السياق تذكيره

26) حروف المعاني²⁶

من ضمن هذا الخطأ ما يأتي:

1. إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره
2. زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره
3. استعمال حرف جر غير مناسب

²⁶ انظر عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. المرجع السابق. 1993. ص 44-53.

4. إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره
5. زيادة حرف العطف لا حيث يقتضي السياق ذكره
6. استعمال الواو بدل أو
7. إهمال الفاء في جواب الشرط
8. إهمال واو الحال حين يقتضي السياق ذكره
9. زيادة أن المصدرية
10. حذف أن المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها

5) استخدام الضمائر

1. حذف الضمير العائد على جملة الصلة
2. استخدام الضمير الغائب مكان ضمير المتكلم
3. استخدام الضمير المنفصل مكان المتصل
4. حذف ضمير متكلم
5. حذف الضمير العائد على مذكور

6) الإفراد والثنية والجمع

1. إفراد ما يقتضي السياق ثنيته
2. إفراد ما يقتضي السياق جمعه
3. جمع ما يقتضي السياق إفراده

7) الإعراب²⁷

من نوع هذه الأخطاء ما يلي :

²⁷ انظر عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. المرجع السابق. 1993. ص 58-61

- .1 إهمال التنوين (تنوين النصب)
- .2 رفع ما يقتضي السياق نصبه
- .3 رفع ما يقتضي السياق جره
- .4 نصب ما يقتضي السياق رفعه
- .5 جر ما يقتضي السياق نصبه
- .6 إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب
- .7 إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم
- .8 إثبات النون في الفعل المضارع المرفوع
- .9 لغة أكلوني البراغيثر
- .10 عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم
- .11 عدم حذف عين الفعل المضارع المنقوص المجزوم
- .12 صرف الممنوع من الصرف
- .13 عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع
- .14 كسر همزة أَن فيما يقتضي السياق فتحها
- .15 فتح همزة إِن فيما يقتضي السياق كسرها

(8) زمن الفعل

- .1 استخدام الماضي في موضع المضارع
- .2 استخدام المضارع في موضع الماضي

(9) الأسلوب

- .3 حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق .1 زيادة كلمة أو أكثر

منهجية البحث

يتم هذا البحث على طريقة الدراسة الحالة كما يتم تحليل الأخطاء بطريقة التحليل الاستقرائي لاستكشاف الكمية والتكرار في ارتكاب الأخطاء الكتابية .رأى Susilo Rahardjo سوسيلو راهارجو في كتاب له في علم النفس أن دراسة حالة أو Case study هي طريقة البحث في شيء من الأوضاع الحالية وكل معلومات عنه ويكشف بها مشاكل مع حلولها المحتملة من خلال دراسة شاملة ومتكاملة.

هكذا يحمل هذا البحث الوصفي مستخلصات طلاب ماجستير قسم اللغة العربية عام جامعي 2013-2014، وجعلها أساسية لهذا البحث، بالإضافة تأتي بيانات التحليل من دراسة بعض مصادر ومراجع في مكتبة في جامعة تولونج أكونج حيث لها علاقة بتحليل الأخطاء خاصة في الكتابة. طلب الباحث من مكتب كلية الدراسات العليا بجامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية الإذن باطلاع على مستخلص طلاب كلية الدراسات العليا للجامعة ورسالاتهم الجامعية. يمكن القول أن معظم المستخلصات على الإندونيسية و إحدى اللغات الأجنبية من العربية والإنكليزية. قام الباحث بحصر مستخلصات عربية عندهم، واتفق على حصر مستخلصات نسخ من صورة مستخلصات لطلاب كلية الدراسات العليا للجامعة من خريجي العام الجامعي 2013-2014.

وعينة البحث هي مستخلصات عربية في رسالات الماجستير التي يبلغ عددها إلى 15 طالب وطالبة. تمت معالجتها من خلال استقراءها، ثم حاول الباحث بكل ما في وسعه خلال زيارة ومراجعة مكتبة

قسم تعليم اللغة العربية ومكتبة كلية الدراسات العليا في جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية.

في بعض البحوث العلمية على اختلاف أغراضها و مجالاتها يتم في هذه الطريقة أعمال بحثية على سبيل المثال: الملاحظة والمقابلة، والتاريخ الاجتماعي، والخبرة الشخصية، والاختبارات السيكولوجية، والفحوص الطبية. أكتفى الباحث باستخدام الملاحظة واسترجاع الخبرات الشخصية من خلال عملية التدريس في صفوف الجامعة. وبعبارة أخرى في طريقة جمع البيانات أعدّ الباحث في الدراسة الميدانية

²⁸ انظر عبد الله سليمان الجربوع وآخرون. المرجع نفسه. 1993. ص 64.

ملاحظاته كما أعدَّ لذلك خبراته الشخصية ودراساته المكتبة من خلال مطالعة الوثائق المتاحة. أشار ناسوتيون Nasution و سوجيونو Sugiono أن أداة البحث الأساسي في أدوات البحث الوصفي أو الكيفي هو الباحث نفسه. والباحث يريد أن يقوم بدراسة الموضوع على دراسات مكتبة . يمكن حصر خطوات معالجة البحث وأسلوب جمع البيانات وتحليلها إلى ما يلي:

- أ. إثبات أنواع الأخطاء الكتابية وتحديد ما يندرج تحتها
- ب. تفتيش المستخلصات واحدة تلو أخرى ووضع إشارة في مواضع الخطأ
- ج. تصنيف الأخطاء التفصيلي إلى الإجمالي.
- د. إعادة النظر في التكرار في الأخطاء من نوع واحد أو نوع آخر.
- هـ. نقل الأخطاء إلى برنامج الحاسوب نقلًا نهائياً.

استعمل الباحث في هذا الصدد نظام النسبة percentage system بحيث يحاسب الباحث جميع الأخطاء في جميع المستخلصات الموجودة. على سبيل المثال في الخط أو الطباعة أو التعريف والتركيز أو غيرهما. وبالتالي الإشارة والإخبار بأكثر الأخطاء نسبة مع الترتيب في الجدول إلى الأدنى منها نسبةً. صراحة، لا يتطاول الباحث هنا، إذ مر بالباحث أن كتاب مقرر لتعلم اللغة العربية في الجامعة فيه إهمال وقلة الاهتمام باليصويب من طباعة عام إلى عام بعده.

تحليل البيانات ومناقشتها

على الأساس، تم جمع الباحث للمستخلصات وعددها 15 مستخلصاً، واختار الباحث عمداً الأقل منه تعليقات الباحث عليه، فطلع 3 طالبان وطالبة.

1- الطالب وعنوان رسالته: تأثير الوسائل التعليمية الحديثة في تعليم المفردات باستخدام الأفلام والكمبيوتر

علماً أن مستخلص الطالب الباحث هذا على صفحتين فيهما سبع (7) فقرات. الفقرة الأولى عرّف الباحث عن نفسه وسنة إصدار البحث وعنوان رسالته: تأثير الوسائل التعليمية الحديثة في تعليم المفردات باستخدام الأفلام والكمبيوتر. ولم يكتب رقم قيده ثم أشار إلى اسم الجامعة التي تخرج منها وأنهت الفقرة باسمي المشرف للرسالة. ثم تلي الفقرة الكلمات الأساسية بأربع كلمات .

وهذا ليس بالمستخلص من ناحية إذ يأتي الباحث فيه باللغة الطويلة المغروم بها ولا يكتفي بالاختصار، وليس من الملخص من ناحية لأن الملخص يكون بين 3 صفحات و 5 صفحات .
هذا في محتوى المستخلص أما في الأخطاء اللغوية في صفحتي المستخلص، فيمكن الاطلاع عليها في الجدول التالي:

جدول : ملاحظات الباحث لمستخلص الطالب دون كتابة رقم القيد وعنوان رسالته: تأثير

الوسائل التعليمية الحديثة في تعليم المفردات باستخدام الأفلام والكمبيوتر

رقم	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ	وصف الخطأ
1	الإسلامية الحكومية	الإسلامية	كتابه الشدة على غير الحرف المناسب	كتابه الشدة على غير الحرف
2	الكلمات الإشارية	الكلمات الإشارية	الخط أو الطباعة	كتابه الشدة على غير الحرف المناسب
3	تحت اشرافا	تحت إشراف	كتابه همزة الوصل	همزة في إشراف قطع لأنها في أول اسم
4	أستاذ الدكتور	الأستاذ الدكتور	التعريف والتنكير	حذف الـ حين يقتضي السياق
5	كانت المفرات	كانت المفردات	الخط أو الطباعة	حذف بعض الحروف من بعض الكلمات عند كتابتها
6	إهمال التنوين (تنوين النصب)	الإعراب		
7	لأن كفاءة	لأن الكفاءة	التنكير والتأنيث	عدم مطابقة خبر أن واسمها من حيث التأنيث
8	متوقف على	متوقفة على	ياء	كتابه الألف اللينة
9	يحتاج إلى الوسائل	يحتاج إلى وسائل	كتابه الألف اللينة	زيادة التنقيط في على حرف جر.

الإعلام	الإعلام	ياء
10	زيادة الـ حين لا يقتضيها	التعريف والتنكير
11	زيادة الحرف	الخط أو الطباعة
الأجنبية	تعليم اللغة	ياء
12	استعمال الكلمة مكان	المعجم
الدراسة	في استخدام مواد	في استخدام
أخرى	وسائل التعليم	أخرى
13	الهمزة في الابتدائية وصل	كتابة همزة القطع
الابتدائية	الابتدائية	لأنها في أول اسم
14	كتابة ألف اللينة	كتابة همزة الصل
كذلك	كذلك	الواجدة حذفها
15	كتابة ألف اللينة	كتابة حذفها
حتى	حتى	ياء
16	كتابة ألف اللينة	كتابة ألف اللينة
الأخرى.	الأخرى.	تقسيط الياء دليل على أن ما
قبلها مكسور حركةً.	ياء	قبلها مكسور حركةً.
17	كتابة همزة القطع	كتابة همزة القطع
الاختبار	الاختبار	الهمزة في الاختبار وصل لأنها
18	كتابة همزة الصل	كتابة همزة الصل
مصدر الخماسي	مصدر الخماسي	أما همزة الاستفهام فوصل لأنها
19	كتابة همزة الاستفهام	كتابة همزة الاستفهام
والاستفهام	والاستفهام	أما همزة الاستفهام فوصل لأنها مصدر السداسي
20	كتابة همزة الصل	كتابة همزة الصل
أما طريقة ... هي	أما طريقة في هي	إهمال الفاء في جواب الشرط
بالإعداد...	بالإعداد...	أيضاً
21	كتابة همزة الصل	كتابة همزة الصل
أيضاً	أيضاً	الهمزة في أيضاً قطع لأنها في
أول اسم	أول اسم	أول اسم همزة القطع

يتكرر خطأ الطالب الباحث وإهماله في كتابة الهمزة والألف اللينة ولم يتكرر في التعريف والتنكير وفي التذكير والتأنيث وفي الأسلوب وفي الإعراب وفي الخطأ أو الطباعة وفي المعجم وفي حرف المعاني.

2- الطالب رقم القيد 2844124001

جاء الطالب الباحث في المستخلص ثانياً (8) فقرات على صفحتين. الفقرة الأولى يعرف الباحث عن اسمه، ورقم قيده : 2844124001. وسنة إصدار البحث، وعنوان بحثه :تأثير الحاصل العاطفي على إنجاز الطلاب في تعلم اللغة العربية واسم الجامعة التي أنهى فيها دراسته الماجستير، وتنتهي الفقرة الأولى باسم المشرف للبحث. ثم تلي الفقرة الكلمات الأساسية بكلمتين.

هكذا في محتوى المستخلص أما في الأخطاء اللغوية فوضعها الباحث في الجدول التالي:

جدول : ملاحظات الباحث لمستخلص الطالب رقم القيد 2844124001

رقم	الخطأ	الصواب	موقع الخطأ	وصف الخطأ
1	<u>المدرسة المعرف</u>	مدرسة "المعارف" المتوسطة	التعريف والتذكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
2	<u>المدرسة دار الفلاح</u>	مدرسة "دار الفلاح"	التعريف والتذكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
3	<u>المجستير</u>	الماجستير	استعمال الكلمة	المعجم
4	<u>الحاصل العاطفي</u>	الحاصل العاطفي	كتابة الياء ألفا لينة	كتابة الألف
5	<u>الإنجاز الطلاب</u>	إنجاز الطلاب	التعريف والتذكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
6	<u>التفاعل النشط مع</u>	تفاعل النشط مع البيئة	التعريف والتذكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
7	<u>في فهم المعرفة</u>	في الفهم ومعرفة الموقف	التعريف والتذكير	حذف الـ حين

يقتضي السياق	المواقف والمهارات
تعريفه	
التعريف والتذكير زيادة الـ حين	8
لا يقتضيها السياق	
الهمزة في إنجاز قطع كتابة همزية	إنجاز
لأنها مصدر رباعي الوصل والقطع	9 إنجاز
استعمال الكلمة يرجو الباحث ... هذا	يرجى ... هنا
مكان أخرى	البحث معلومات لها مساهمة الصرفي
استعمال حرف حر حروف المعاني	البحث معلومات
غير مناسب	كسمهم
زيادة كلمة أو أكثر	11
استعمال الكلمة	الأسلوب
مكان أخرى	12
استعمال الكلمة	المعجم
مكان أخرى	الفصل الثامن
التعريف والتذكير زيادة الـ لا	استنتاج البيانات
يقتضي السياق	13 الفصل الثمن
	14 توليد البيانات
	15 النتائج الاختبار

يتكرر خطأ الطالب الباحث في التعريف والتذكير وفي المعجم وفي كتابة همزية الوصل والقطع.

- 3- الطالبة وعنوان رسالاتها : محاولات المعهد في تكوين البيئة اللغوية...
 علما أن المستخلص للطالبة الباحثة على صفحتين ويكون من ثمان (8) فقرات. مطلع الفقرة الأولى تعرف الباحثة عن اسمها وعنوان بحثها: محاولات المعهد في تكوين البيئة اللغوية واسم الجامعة

التي انتسبت إليها ثم أسمى المشرف للبحث. ولم تشر الباحثة إلى رقم قيدها ولا إلى سنة إصدار بحثها الماجستير. تلي الفقرة الكلمات الأساسية التي أوردها بكلمتين وبينهما واو العطف.

بعد محتوى المستخلص يسر الباحث مطالعة الأخطاء اللغوية وجمعها في الجدول التالي:

جدول: ملاحظات الباحث لمستخلص الطالبة ما كتبت رقم قيدها وعنوان رسالاتها:

محاولات المعهد في تكوين البيئة اللغوية...

رقم	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ	وصف الخطأ
1	المعهد "الكمال" كونير	معهد "الكمال" كونير	التعريف والتنكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
2	المعهد دارالحكمة	معهد دار الحكمة	التعريف والتنكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
3	الرسالة الدراسات العليا	رسالة ماجستير	التعريف والتنكير	زيادة الـ حين لا يقتضي السياق
4	اختارت الباحثة هذا الموضوع يسبب على إرادة شديدة الباحثة ...	اختارت الباحثة هذا الموضوع من رغبتها الشديدة	ترتيب المفردات داخل الجملة	الأسلوب
5	معرفة ... وما العوامل	معرفة ... والعوامل	استعمال الكلمة مكان أخرى	المعجم
6	الممساعدة ... وما نتائج من هذه المحاولات.	الممساعدة... والنتائج من	زيادة كلمة أو أكثر	الأسلوب
7	نجاح طلاب المتخرين	نجاح الطلاب المتخرين	التعريف والتنكير السياق	حذف الـ حين يقتضي
8	في مواصلة كفائتهم إلى داخل البلاد	في مواصلة دراستهم إلى داخل البلاد	استعمال الكلمة مكان أخرى	المعجم

9	داخل البلاد وخارجها	داخل البلاد وخارجها	الخط أو الطباعة	الإعجم أو إهمال النقط
10	الاستشارة الدقيقة	الاستشارة الدقيقة	كتابة همزة القطع	الهمزة في الاستبارة وصل
11	طريقة الوثيقة	طريقة الوثائقية	همة الوصل	لأنها مصدر السادس
12	إخضار الناطق الأصلي	المعجم	استعمال الكلمة مكان	استعمال الكلمة مكان
13	هي ...	هي ...	من العوامل المساعدة في ...	إهمال حرف الجر حين
14	هي ...	هي ...	هي ...	يقتضي السياق ذكره
15	قلة الدافعة لدى الطلاب	قلة الدافعة لدى الطلاب	أما العوامل العائقية فيها هي	إهمال الفاء في جواب الشرط
16	لهجاتهم الأصلية	صعوبة الطلاق في ترك	صعوبة الطلاق في ضياع	استعمال الكلمة مكان
17	كفاءة للحادية	هي يكون لدى الطلاب	هي كان لدى الطلاب	استخدام الماضي في موضع
18	كفاءة للحادية	هي يكون لدى الطلاب	هي يكون لدى الطلاب	إهمال حرف من حروف
	يتكرر خطأ الطالبة الباحثة في المعجم وفي التعريف والتنكير وفي الأسلوب والخط أو الطباعة، وفي حروف المعاني.	المضارع	الخط أو الطباعة	الكلمة

الاختتام

من خلال التصفح بمستخلصات عربية في رسالات الماجستير قسم تعليم اللغة العربية في هذه الجامعة لخريجها العام الجامعي 2013-2014، تتبّع حقائق تالية:

- 1 - بعد الحساب المستمر والمتابعة يصل عدد الأخطاء إلى التفاصيل الآتية :

نوع الأخطاء الكتابية	عدد الأخطاء (%)	النسبة (%)	رقم
المعجم	23	73	1
التعريف والتنكير	23	70	2
همني الوصل والقطع	21	64	3
الأسلوب	15	47	4
حروف المعاني	11	35	5
التنكير والتأنيث	10	31	6
الإعراب	6,4	20	7
الخط أو الطباعة	5,5	17	8
كتابة الألف اللينة	3,2	10	9
الإفراد والتشيية والجمع	2,6	8	10
كتابة همزة متطرفة	1,6	5	11
استخدام الضمائر	1,3	4	12
	100	311	

أكثر الأخطاء التي يرتكبها الطلاب حسب جهود الباحث هي في المعجم أي استعمال كلمة مكان أخرى حيث لم يسبق للطلاب متابعة مستمرة في تطور معني كلمات عربية بمرور الزمن عبر قواميس ومعاجم معاصرة واستعمالها لدى الناطقين بها من الفصحي.

الانطباعات

- 1- يبدو أن عبارة ملخص عبارة مقبولة أن يطلع بها مستخلص الطلاب بأسرها، ربما يصح التعبير أنها أخطاء عند بعض العرب و صواب عند بعضهم و عند هذه الدفعة.
- 2- استلم الباحث 15 مستخلصا، كلها تختلف عن غيرها في ترتيب والتزام بمحظى أساسى للمستخلص. أربع منها لا تبدأ باسم الطالب، ثالث منها خالية من رقم القيد للطالب، ثمانى منها لا تشير إلى سنة التخرج 2014 أو ما يدور على فلكلها ، أربع منها لا تكتب اسم الجامعة التي أكمل فيها الماجستير، و واحد منها نسي بوضع الكلمات الأساسية، هكذا في الفقرة الأولى.

التوصية

- 1- حبذا أن تعين الجامعة أشخاصاً من مدرسي اللغة العربية في الجامعة من لهم كفاءة عربية في مراجعة وتحرير البحوث العلمية في اللغة العربية، لهم عمل إضافي في تحسين وضع اللغة العربية في الجامعة، على مقدمتها في وضع المستخلصات العربية ومسابقات عربية سنوية.
- 2- وحبذا من الطلاب الذين طلعت أرقامهم القيدية وتم له منصب ومهمة كمدرس في أي مكان يكون أن يتبع قسطاً من أوقاتهم للتصليح، ليتسنى بمطالعتها من بعدهم من الطلاب لهم جزيل الشكر.

الحمد لله القائل : ((وفوق كل ذي علم عليم)) ا.هـ

قائمة المصادر

القرآن الكريم

سنن الترمذى

قائمة المراجع

إميل يعقوب. معجم الخطأ والصواب في اللغة. بيروت: دار الملايين. 1983

حسن شحادة. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيقية. اللبنانية: الدار المصرية. 1996.

_____، الأخطاء الشائعة في الإملاء في الصنوف الثلاثة الأخيرة من المرحلة الابتدائية،

تشخيصها والعلاجها، رسالة الماجستير، كلية التربية جامعة عين الشمس، 1978م.

شفاعة، تحليل الأخطاء التحويية والإملائية، رسالة الماجستير ، مالانج، ٢٠٠١ م.

، (4)، (25)، 3339-3391 (2021)

عبد الخالق محمد. اختبارات اللغة. جامعة الملك سعود: عمادة شؤون المكتبات. 1989

عبد الله سليمان الجريوع وآخرون. الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في

معهد اللغة العربي بجامعة أم القرى. المملكة العربية السعودية : جامعة أم القرى معهد اللغة العربية لغير
الناطقين بها . 1993

عبد اللطيف أحمد الشويف. التدريبات اللغوية. منشورات كلية الدعوة الإسلامية. 1998

علاه رمضان عبد الكريم أحمد. الأخطاء اللغوية لدى متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها. حولية كلية
اللغة العربية ببرجا

محمد أمير الدين و محمد أخيار. تحليل الكتاب المقرر العربية للجامعة الجزء الثاني طباعة 2012 على
أساس مواصفات إعداد الكتب المقررة. Lughawiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa

dan Sastra Arab, 2(1)66-103. 2020

محمد مصطفى بالحاج. كتابة التقرير العلمي.الخمس: مطبع عصر الجماهير. دون السنة.

محمود أحمد سيد، في طرائق تدريس اللغة العربية، دمشق: منشورات جامعة دمشق الطبعة الثانية،
1997

مُحَمَّد إِسْمَاعِيلْ صِينِي وَإِسْحَاقْ مُحَمَّدْ الْأَمِينْ. التَّقَابِلُ الْلُّغُوِيُّ وَتَحْلِيلُ الْأَخْطَاءِ. رِبَّاطٌ: جَامِعَةُ الْإِمَامِ مُحَمَّدٍ بْنِ سَعْدٍ. 1982.

نَاصِرٌ إِبْرَاهِيمٌ الشُّرْعَةُ. "مَعَالِمُ الْفَكْرِ التَّرْبِيِّيِّ عِنْدَ الْإِمَامِ الْبَخَارِيِّ مِنْ خَلَالِ تَرَاجِمِ أَبْوَابِ كِتَابِ الْعِلْمِ فِي صَحِيحِهِ". (2014).

Guntur Tarigan, H. Pengajaran Analisis Konstrastif Bahasa, Jakarta: Depdikbud, Dikti, 2009.

-----Pengajaran Kompetensi Bahasa. Bandung: Angkasa.1989.

Baradja, M.F. Kapita Selekta Pengajaran Bahasa.Malang : IKIP Malang. 1990.

Hadi, Nur dan Roekhan (Ed.). Dimensi-Dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua. Bandung: Sinar Baru Bandung YA 3 Malang. 1990 .

Haniah, H. Analisis Kesalahan Berbahasa Arab pada Skripsi Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Arabi: Journal of Arabic Studies, 3(1). (2018.).

Tarigan, Henry Guntur. Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa. Bandung: Angkasa. 1990 .

Syafa'at. Hasil Analisis Kesalahan Nahwu dan Ejaan Skripsi Mahasiswa STAIN (UIN) Malang . Makalah disampaikan dalam Pelatihan Penulisan Skripsi dan Karya Ilmiah Sastra dan Linguistik Arab Markaz Ad-Dirasat Al-Arabiyyah UIN Malang. Malang 20 Agustus-20 Oktober 2008

Wulandari, N. Analisis Kesalahan Fonologis Dalam Keterampilan Berbicara Bahasa Arab. *Jurnal Al-Fathin*, 3.. (2020.).

Best, J. W., & Kahn, J. V. *Research in education*. India: Pearson Education. 2016.

Brown, G. dan Yule, G. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press. 1983 .

Corder, S.Pit. *Introducing Applied Linguistics*. New York: Pingguin Books Ltd. 1973 .

Ellis, Rod. *Understanding Second Language Acquisition*, 2nd Edition–Oxford Applied Linguistics. Oxford University Press. 2015.

Richard, Jack C. A Non Contrastive Approach to Error Analysis. *English Language Teaching*, 25, No. 3 h. 6-14. June 1971.

_____. *The Study of learner English. Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*, ed. Jack C. Richards. London: Longman. 1974.